



Kraków, 11 lipca 2019 rok

znak sprawy DA.24-06/19

Do wszystkich Wykonawców

Zestaw pytań i odpowiedzi nr 1 /
Question and Answer set No. 1

Na podstawie art. 38 ust. 4 i 4a ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 53) informuję, że w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na: *Zaprojektowanie i wykonanie (dostawę) następujących wystaw: „Skrzydła i Ludzie XX w” „Swego nie znacie – magazyny historii” Metamuzeum” „Silnikownia” „Archeologia lotnicza”*

Działając imieniem Zamawiającego, na podstawie art. 38 ust. 2 P.z.p. przedstawiam niniejszym treść pytań i odpowiedzi do treści SIWZ.

Pytanie / Question 1.

I just saw the tender about: *Zaprojektowanie i wykonanie (dostawę) następujących wystaw: „Skrzydła i Ludzie XX w” „Swego nie znacie – magazyny historii” Metamuzeum” „Silnikownia” „Archeologia lotnicza”*. It is about the creation and design of the exhibition. On this was I wanted to ask, if you already thought about audioguides? Do you already use some? If not, it would be the best moment to think about it. When you already have a vision of an audioguide in this stage, you can implement important things during creating the exhibition.

Właśnie zobaczyłem przetarg na temat: Zaprojektowanie i wykonanie (dostawę) dalszego wystawienia: „Skrzydła i Ludzie XX w” „Swego nie znacie - magazyny historii” Metamuzeum ” „Silnikownia ” „ Archeologia lotnicza ”. Chodzi o stworzenie i projekt wystawy. Chciałem zapytać, czy już myślałeś o audioprzewodnikach? Czy już z nich korzystasz? Jeśli nie, to byłby najlepszy moment, aby o tym pomyśleć. Kiedy już masz wizję audioprzewodnika na tym etapie, możesz wdrożyć ważne rzeczy podczas tworzenia wystawy...

Audioguides thesedays - it is more than just a playback of audio files. New technological systems offer possibilities for new forms of interaction with the exhibition surroundings what contribute to a vivid and lasting exhibition experience. Our generation of supraGuide devices will help to make the exhibiton unique, e.g. with our trigger points that make an automatic start of the files possible and that replace the typing of numbers through the exhibition. This is not just an elegant way of using technology in modern architecture but it also makes the museum more accessible for visually impaired visitors. tonwelt is one of the market leaders in Europe when it comes to Audio- and Multimediaguides. We have more than 20 years experience in production of content but our long living and well designed Audio-, Multimedia- and Tourguides are standing out of the crowd:

www.tonwelt.com

We are looking forward to talk to you about our unique devices, special systems and multifaced possibilities how to make a visit in your establishment to a valuable and lasting experience.

Odpowiedz / Answer 1.

We do not anticipate the use of audioguides. We are not interested in your offer.

Nie przewidujemy korzystania z audioprzewodników. Nie jesteśmy zainteresowani Państwa ofertą.





Pytanie / Question 2.

Czy w gestii Wykonawcy będzie leżeć opracowanie scenariuszy ścieżek zwiedzania do aplikacji?

Odpowiedz / Answer 2.

Nie. Dokładne wytyczne do opracowania ścieżek zwiedzania w ramach aplikacji na smartfony zostaną przekazane przez Zamawiającego wyłonionemu Wykonawcy.

Pytanie / Question 3.

Jeżeli Wykonawca miałby opracować ścieżki zwiedzania, to czy miałyby być więcej niż jedna wersja, np. wersja podstawowa, wersja rozszerzona, wersja rodzinna, metodą audio-deskrypcji dla osób niewidzących, w Polskim Języku Migowym dla osób niesłyszących itp.?

Odpowiedz / Answer 3.

Zostanie to zdefiniowane na etapie wykonawczym (projektowym), po wyborze Wykonawcy.

Pytanie / Question 4.

Jeżeli Wykonawca miałby opracować ścieżki zwiedzania, to czy Zamawiający mógłby podać ich długości?

Odpowiedz / Answer 4.

Na obecnym etapie Zamawiający przewiduje następujące długości zwiedzania wystaw: hangar główny - do 60 min.; spadochroniarnia – do 30 min.; garaż nr 1 – do 40 min.

Pytanie / Question 5.

Jeżeli Wykonawca miałby opracować ścieżki zwiedzania, to czy miałyby one być przetłumaczone na języki obce?

Odpowiedz / Answer 5.

Zgodnie z zapisami SIWZ.

Pytanie / Question 6.

Ponieważ aplikacja ma służyć ludziom z dysfunkcją wzroku, czy Zamawiający wymaga, aby uruchamianie nagrań odbywało się automatycznie, np. poprzez beacons?

Odpowiedz / Answer 6.

Zamawiający przewiduje automatyczne uruchamianie treści aplikacji. Technologia zostanie wybrana na etapie wykonawczym (projektowym), po wyborze Wykonawcy.

Pytanie / Question 7.

Czy Zamawiający stawia jakieś wymagania względem tłumaczy?



Odpowiedz / Answer 7.

Nie.

Pytanie / Question 8.

Czy Zamawiający stawia jakieś wymagania względem lektorów w języku polskim i w językach obcych?

Odpowiedz / Answer 8.

Zamawiający wymaga, aby nagrania były realizowane przez profesjonalnych lektorów (preferowani będą lektorzy zawodowi). Zamawiający doprecyzowuje wymaganie dot. lektorów - wymagane będą dwa głosy: jeden głos męski, jeden głos damski.

Pytanie / Question 9.

Czy Zamawiający stawia jakieś wymagania względem lektorów Polskiego Języka Migowego?

Odpowiedz / Answer 9.

Nie.

Pytanie / Question 10.

Jeżeli w gestii Wykonawcy miałyby leżeć opracowanie scenariuszy ścieżek zwiedzania do aplikacji to czy Zamawiający stawia jakieś wymagania wobec osób, które miałyby je opracować?

Odpowiedz / Answer 10.

Zgodnie z zapisami SIWZ.


Krzysztof Radwan
Dyrektor
Muzeum Lotnictwa Polskiego